

La livella - Totò

La livella è una famosa poesia di Totò scritta negli anni '60 del secolo scorso.

La poesia, scritta un po' in italiano ed un po' in napoletano, esprime un concetto chiave: la morte è come la livella del muratore, mette tutto allo stesso livello. Mentre i vivi lottano per avere il potere, la ricchezza, la gloria, la morte, quando arriva, rende tutti eguali.

Per esprimere questo concetto, Totò racconta una storia, grottesca, un poco comica ed un poco tragica, così com'è lo spirito napoletano.

Il protagonista, che è andato al cimitero il 2 novembre per fare visita ai suoi cari defunti, rimane chiuso nel luogo santo per errore e così, pieno di paura, passa la notte tra le tombe.

A mezzanotte compaiono due anime sepolte in quel luogo. La prima è quella di un marchese, uomo potente e ricco mentre la seconda è quella di un pover'uomo, quello più in basso nella scala sociale: un netturbino.



I due defunti sono stati sepolti, per caso, l'uno accanto all'altro. E così la tomba del marchese, ricca di ornamenti, con lo stemma della famiglia ed illuminata da candele e lumini, si trova vicino alla tomba del netturbino, che ha soltanto una croce e neppure un fiore.

Il marchese si lamenta dicendo che non vuole la vicinanza di una persona così umile e puzzolente e intima al netturbino di "prendere le sue quattro ossa ed andarsene lontano, in un'altra fossa".

Il netturbino inizialmente ascolta con rispetto l'uomo importante ma poi, stanco delle offese e delle richieste assurde del marchese, si ribella e riporta il nobile alla realtà. Egli spiega al Marchese che, indipendentemente da ciò che si era in vita, con la morte si diventa tutti uguali, grazie all'azione della morte che livella tutto e tutti.

"Basta con le sovrastrutture sociali, queste pagliacciate le fanno soltanto i vivi; noi siamo seri...apparteniamo alla morte."

<https://www.animation-italien.it/2021/11/01/a-livella/>

La livella – estratto

Ogn'anno, il due novembre,
c'è l'usanza per i defunti andare al Cimitero.
Ognuno ll'adda fà chesta crianza;
ognuno adda tené chistu penziero.

omissis

"Qui dorme in pace il nobile marchese
signore di Rovigo e di Belluno
ardimentoso eroe di mille imprese
morto l'11 maggio del '31".

'O stemma cu 'a curona 'ncoppa a tutto...
...sotto 'na croce fatta 'e lampadine;
tre mazze 'e rose cu 'na lista 'e lutto:
cannele, cannelotte e sei lumine.

Proprio azzeccata 'a tomba 'e 'stu signore
nce stava 'n 'ata tomba piccerella,
abbandunata, senza manco un fiore;
pe' segno, sulamente 'na crucella.

E ncoppa 'a croce appena se liggeva:
"Esposito Gennaro - netturbino":
guardannola, che ppena me faceva
stu muorto senza manco nu lumino!

omissis

Da Voi vorrei saper, vile carogna,
con quale ardire e come avete osato
di farvi seppellir, per mia vergogna,
accanto a me che sono blasonato!

omissis

"Lurido porco!... Come ti permetti
paragonarti a me ch'ebbi natali
illustri, nobilissimi e perfetti,
da fare invidia a Principi Reali?".

"Tu qua' Natale... Pasca e Ppifania!!!
T'o vvuo' mettere 'ncapo... 'int'a cervella
che staje malato ancora È fantasia?...
'A morte 'o ssaje ched"e?... è una livella.

'Nu rre, 'nu maggistrato, 'nu grand'ommo,

Ogni anno, il due novembre,
c'è l'usanza per i defunti andare al Cimitero.
Ognuno deve fare questa gentilezza;
ognuno deve avere questo pensiero.

"Qui dorme in pace il nobile marchese
signore di Rovigo e di Belluno
ardimentoso eroe di mille imprese
morto l'11 maggio del '31".

Lo stemma con la corona sopra ...
...sotto una croce di lampadine;
tre mazze di rose con una lista di lutto:
candele, candelotti e sei lumini.

Proprio accanto alla tomba di questo signore
c'era un'altra tomba piccolina,
abbandonata, senza nemmeno un fiore;
per segno, solamente una piccola croce.

E sopra la croce appena si leggeva:
"Esposito Gennaro - netturbino":
guardandola, che pena mi faceva
questo morto senza neanche un lumino!

Da Voi vorrei saper, vile carogna,
con quale ardire e come avete osato
di farvi seppellir, per mia vergogna,
accanto a me che sono blasonato!

"Lurido porco!... Come ti permetti
paragonarti a me ch'ebbi natali
illustri, nobilissimi e perfetti,
da fare invidia a Principi Reali?".

"Ma quale Natale, Pasqua e Epifania!!!
Te lo vuoi ficcare in testa... nel cervello
che sei ancora malato di fantasia?...
La morte sai cos'è?... è una livella.

Un re, un magistrato, un grand'uomo,
passando questo cancello, ha chiuso i conti

trasenno stu canciello ha fatt'o punto
c'ha perzo tutto, 'a vita e pure 'o nome:
tu nu t'hè fatto ancora chistu cunto?

Perciò, stamme a ssenti... nun fa' 'o restivo,
suppuorteme vicino - che te 'mporta?
Sti ppagliacciate 'e ffanno sulo 'e vive:
nuje simmo serie... appartenimmo â morte!".

ha perso tutto, la vita e pure il nome:
non l'hai ancora capito?

Perciò, stammi a sentire... non fare il restio,
sopportami vicino - che t'importa?
Queste pagliacciate le fanno solo i vivi:
noi siamo seri... apparteniamo alla morte!"